

Proposal for draft Corrigendum to Revision 3 to UN Regulation No. 107 (M₂ and M₃ vehicles) – Russian version only

Предложения по проекту исправления к Пересмотру 3 Правил ООН № 107 (Транспортные средства категорий M₂ и M₃)

Примечание: Предлагаемые исправления касаются только текста Правил на русском языке.
Внесенный текст выделен **жирным шрифтом**, удаленный текст зачеркнут.

I. Предложение

Приложение 4

Рисунок 25, уточнить надписи:

“Поперечное ~~сечение~~ сиденья” и “Продольное ~~сечение~~ сиденья”

Приложение 8

Пункт 3.2.1, исправить и читать:

“3.2.1. Сиденья должны быть обращены либо вперед, либо назад по направлению движения, размещаться вблизи служебной(ых) двери (дверей), предназначенной(ых) для посадки и высадки, и ~~устанавливаться~~ ~~с~~ ~~соблюдением положений~~ **соответствующей(их) положениям** пункта 3.1.”

II. Обоснование

1. Исправление 2 Пересмотра 2 Правил № 107 (на русском языке) было принято ранее (см. документ E/ECE/TRANS/505/Rev.2/Add.106/Rev.2/Corr.2) и вступило в силу 10 марта 2009 года, однако последний абзац этого Исправления (касающийся уточнения надписей на рисунке 25 приложения 4 к Правилам № 107) ошибочно не был включён в Пересмотр 3 Правил № 107.

2. Русский текст пункта 3.2.1 Приложения 8 к Правилам № 107 имеет неправильный смысл, так как слова “and compliant with paragraph 3.1” относятся к служебной(ым) двери (дверям), а не к сиденьям.

Русский текст Правил № 107 необходимо уточнить для приведения его в соответствие с английским текстом.

Полный текст пункта 3.2.1 на английском языке:

“3.2.1. Seats shall be either forward or rearward facing and shall be situated in A position near to a service door(s) suitable for boarding and alighting and compliant with paragraph 3.1.”